

Porównanie tłumaczeń Efezjan 6:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szanuj ojca twojego i matkę co jest przykazanie pierwsze w obietnicy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szanuj swego ojca i matkę* – to jest pierwsze przykazanie z obietnicą: ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Okazuj szacunek ojcu twemu i matce, to* jest przykazanie pierwsze w obietnicy, ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szanuj ojca twojego i matkę co jest przykazanie pierwsze w obietnicy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szanuj swego ojca i matkę — tak brzmi pierwsze przykazanie z obietnicą:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czcij swego ojca i matkę — jest to pierwsze przykazanie z obietnicą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czcij ojca twego i matkę (toć jest pierwsze przykazanie z obietnicą).
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czci ojca twego i matkę twoję (które jest pierwsze przykazanie z obietnicą),
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czcij ojca twego i matkę – jest to pierwsze przykazanie z obietnicą –
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czcij ojca swego i matkę, to jest pierwsze przykazanie z obietnicą:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czcij swego ojca i matkę – to jest pierwsze przykazanie z obietnicą:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czcij swojego ojca i matkę - to jest pierwsze przykazanie z obietnicą -
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Czcij swojego ojca i matkę” — to pierwsze przykazanie z dołączoną obietnicą:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Będziesz czcił ojca swego i matkę - to jest pierwsze przykazanie, z którym łączy się obietnica:
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	'Czcij swojego ojca i swoją matkę' - to pierwsze

¹⁾ <x>20 20:12</x>; <x>50 5:16</x>; <x>470 15:4</x>; <x>470 19:19</x>; <x>480 7:10</x>; <x>480 10:19</x>; <x>490 18:20</x>

²⁾ Forma oryginału dostosowana do formy określonego rzeczownika "przykazanie" w zakresie rodzaju gramatycznego.

	literacki		przykazanie, które łączy się z obietnicą:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Шануй свого батька та матір, - така перша заповідь з обітницею,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szanuj swego ojca i matkę (to jest pierwsze przykazanie z obietnicą),
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Czcij swego ojca i matkę" - oto pierwsze Przykazanie zawierające obietnicę -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Szanuj swego ojca i swą matkę"; jest to pierwszy nakaz z obietnicą:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	[2-3] „Szanuj rodziców, żeby ci się dobrze powodziło i abyś długo żył na ziemi!”—to pierwsze z dziesięciu przykazań, które zawiera obietnicę.